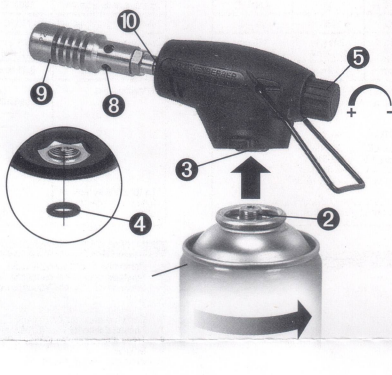


Art. Nr. 035501



Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von Neuem lesen zu können.

TECHNISCHE DATEN				
	Rofire (Art. 035501)	Rofire Piezo (Art. 035555)	Power Mapo (Art. 030813E/F)	Lötbrenner "Hot Pack" (Art. 520854E)
Gerätekategorie	Unmittelbarer Druck der Druckgaspackung (Gasmischung)			
Flammtemperatur *	1800 °C	1950 °C	1600 °C	1800 °C
Betriebtemperatur *	710 °C	750 °C	> 1250 °C	650 °C
Gasverbrauch bei normaler Verwendung	176 g/h (2,2 kW)	140 g/h (1,7 kW)	220 g/h (2,8 kW)	140 g/h (1,8 kW)
Düsen-Durchmesser	0,35 mm	0,25 mm	0,28 mm	0,30 mm

Dieses Gerät darf ausschließlich mit folgenden ROTHENBERGER Einweg-Druckgaspackungen verwendet werden:

Bezeichnung	Art. Nr.
"Minigas 100"	035504
"Multigas 300"	035510
"Maxigas 400"	035570
"MAPP Gas"	035551A/B/C

* Temperatur variiert je nach verwendeter Gassorte

Es kann gefährlich sein, zu versuchen, andere Gasbehälter anzuschließen.

TEILEBEZEICHNUNG (SIEHE ABBILDUNGEN)

- Druckgaspackung
- Gewindeventil der Druckgaspackung
- Geräteventil / Regelventil
- Dichtung
- Gasregler (Einstellknopf)
- Piezo-Zündknopf (035555, 030813E/F)
- Luftzufuhrregulierung (035555)
- Luftzufuhrhülse (035501, 035555, 520854E)
- Brenner
- Düse (nicht sichtbar, innen liegend)

Einige Details der Abbildungen im vorliegenden Handbuch können dem gelieferten Gerät evtl. nicht ganz genau entsprechen. Der Hersteller behält sich die Möglichkeit vor, eventuelle Änderungen ohne Vorankündigung durchzuführen.

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Gerät ist zum Löten konzipiert. Das Gerät darf nur gemäß der Anweisungen in dieser Anleitung und zu keinem anderen Zweck verwendet werden.

Sicherheitshinweise

- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters, dass die Dichtung zwischen dem Gerät und dem Gasbehälter vorhanden und in einem guten Zustand ist (siehe Teilzeichnung, Nr. 4). Benutzen Sie kein Gerät, das mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen.
- Benutzen Sie kein Gerät, das leck oder schadhaft ist oder das nicht ordnungsgemäß arbeitet.
- Das Gerät darf nur in einem gut belüfteten Raum betrieben werden. Dabei gelten die nationalen Anforderungen:
 - für die Versorgung mit Verbrennungsluft und
 - um die Ansammlung von gefährlichen Mengen an unverbranntem Gas zu vermeiden
- Dieses Gerät muss in sicherer Entfernung von entzündbaren Stoffen betrieben werden. Halten Sie einen sicheren Abstand zu brennbaren Materialien.
- Gasbehälter müssen an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien und fern von allen möglichen Zündquellen, wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten und entfernt von anderen Personen gehalten werden.
- Rauchen ist bei der Handhabung von Gasbehältern verboten.
- Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation und entfernt von entzündbaren Quellen, wo der Austritt identifiziert werden kann. Überprüfen Sie die Dichtigkeit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu eine Seifenlauge.
- Berühren Sie keine heißen Geräteteile. Lassen Sie das Gerät vollständig auskühlen, bevor Sie es lagern.
- VORSICHT:** zugängliche Teile können sehr heiß sein. Kinder vom Gerät fernhalten.
- Beim Nichtgebrauch lagern Sie das Gerät an einem sicheren, kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Wird das Lötlager längere Zeit nicht genutzt oder wird es transportiert, muss der Gasbehälter immer abgeschraubt werden.

Montage und Betrieb

MONTAGE

- Um das Gerät an einen Gasbehälter anzuschließen, gehen Sie wie folgt vor:
- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters, dass die Dichtung zwischen dem Gerät und dem Gasbehälter vorhanden und in einem guten Zustand ist (siehe Teilzeichnung, Nr. 4).
 - Überzeugen Sie sich, dass der Gasregler geschlossen ist (siehe Teilzeichnung, Nr. 5).
 - Die Gewinde an der Druckgaspackung und am Regelventil sind Rechtsgewinde. Schrauben Sie die Druckgaspackung im Uhrzeigersinn handfest an das Regelventil so dass die Verbindung dicht ist. Halten Sie dazu die Druckgaspackung senkrecht. Benutzen Sie für diese Verbindung kein Werkzeug.
 - Stellen Sie sicher, dass die Verbindung dicht ist. Tauchen Sie das Gerät dazu für min. zwei Minuten komplett in einen Behälter mit Wasser unter. Bei Blasenbildung ist das Gerät undicht.
 - Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation ohne Zündquellen, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtigkeit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu eine Seifenlauge. Halten Sie das Gerät so lange unter Beobachtung, bis das Gas vollständig entwichen ist.
- Das Gerät ist jetzt fertig montiert.

VERWENDUNG

- Gehen Sie wie folgt vor, um das Gerät anzuzünden bzw. um die Flamme einzustellen.
- 520854E: Stellen Sie den Luftzufuhrregulierung (Teilzeichnung, Nr. 7) wie gewünscht ein. Je höher die Luftzufuhr, desto heißer die Flamme. Zum Löten wählen Sie eine hohe Flammtemperatur. Für sonstige Applikationen kann eine niedrigere Flammtemperatur besser geeignet sein.
 - Öffnen Sie den Gasregler ca. eine 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn und zünden Sie das Gerät sofort am Brenner mit der Piezo-Zündung (035555, 030813E/F) bzw. mit einem Gaszylinder (035501, 520854E) an.
 - Durch drehen des Regelventils in (+) Plus- bzw. (-) Minus-Richtung (gegen den im Uhrzeigersinn) die Leistung des Gerätes so einstellen, dass eine volle/steile Flamme erreicht wird.
 - Falls das Gerät kalt ist oder mit einer neuen Kartusche verwendet wird, kann eine unregelmäßige Flamme erzeugt werden bzw. kann Gas in flüssiger Phase austreten. Dies ist normal und deutet nicht auf einen Fehler hin. Die Flamme wird sich nach 2-3 Minuten bzw. nach aufwärmen des Geräts stabilisieren. Halten Sie das Gerät während dieser Phase waagrecht.
 - Bei Arbeitsunterbrechungen das Regelventil stets schließen, damit die Flamme erlischt und somit keine Gefahr darstellen kann.

BEENDIGUNG DER ARBEITEN - ABSTELLEN DES BRENNERS

- Nach Gebrauch zuerst das Regelventil schließen.
- Gerät aber noch so lange verwenden bzw. nicht ablegen bis die restliche Gasmenge verbraucht und die Flamme erloschen ist.
- Nach dem Erlöschen der Flamme das Gerät abkühlen lassen, da gewisse Geräteteile bereits ab kurzem Gebrauch sehr heiß werden können.
- Wird das Lötlager längere Zeit nicht genutzt oder wird es transportiert, muss der Gasbehälter immer abgeschraubt werden.

Wartung und Lagerung

AUSWECHSELN DER DRUCKGASPACKUNG

- ACHTUNG:** Wechseln Sie die Druckgaspackung nur im Freien bzw. in gut belüfteten Räumen!
- Das Gerät muss mit dem Einstellknopf (Teilzeichnung, Nr. 5) im Uhrzeigersinn schließen.
 - Gerät aber noch so lange verwenden bzw. nicht ablegen bis die restliche Gasmenge verbraucht und die Flamme erloschen ist.
 - Die verbrauchte Druckgaspackung gegen den Uhrzeigersinn vom Regelventil abschrauben.
 - Vergewissern Sie sich, dass das Gerät weiter nach geschlossener Dichtung ist.
 - Vergewissern Sie sich, dass die Dichtung am Regelventil nicht beschädigt oder verloren gegangen ist. Gegebenenfalls ist die Dichtung zu ersetzen.
 - Schließen Sie die Druckgaspackung an das Gerät wie im Abschnitt "Montage" beschrieben an.

DICHTUNG

Stellen Sie sicher, dass die Gummidichtung intakt und in hervorragendem Zustand ist.

ALLGEMEINE WARTUNG

- Das Gerät ist Wartungsfrei.
- Die Düse bedarf keiner Reinigung.
- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Lassen Sie das Gerät bei einem Betriebsfehler von einer Fachwerkstatt reparieren, oder setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung. Adresse siehe unten.

LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

- Beim Nichtgebrauch lagern Sie das Gerät an einem sicheren, kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Druckgaspackung vor Sonneneinstrahlung schützen und nie einer Temperatur über 50°C aussetzen.
- Die Druckgaspackung nach Gebrauch nicht durchstoßen oder verbrennen.
- Die Druckgaspackung ist nicht wieder befüllbar und ist nach Verbrauch sachgemäß zu entsorgen.
- Wird das Lötlager längere Zeit nicht genutzt oder wird es transportiert, muss der Gasbehälter immer abgeschraubt werden.

RECYCLING

Nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recyceln bei einer Werstoffsammlung abgeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Weitere Informationen erhalten Sie bei der dafür zuständigen Behörde. Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit dem Materialtyp sowie den örtlichen, in Ihrem Gebiet geltenden Vorschriften.

Zeichenerklärung

- = Achtung Heiß
- = Bedienungsanleitung lesen
- = Caution Hot
- = Read the operating instructions

GB Introduction

Important: Read these instructions carefully so as to familiarise yourself with the appliance before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference.

TECHNICAL SPECIFICATIONS				
	Rofire (Art. 035501)	Rofire Piezo (Art. 035555)	Power Mapo (Art. 030813E/F)	Gas torch "Hot Pack" (Art. 520854E)
Appliance category:	Direct pressure of pressurised gas cartridge (gas mix)			
Flame temperature *	1,800 °C	1,950 °C	1,600 °C	1,800 °C
Operating temperature *	710 °C	750 °C	> 1250 °C	650 °C
Gas consumption during normal use	176 g/h (2.2 kW)	140 g/h (1.8 kW)	220 g/h (2.8 kW)	140 g/h (1.8 kW)
Injector diameter:	0.35 mm	0.25 mm	0.28 mm	0.30 mm

The torch may only be used with the following ROTHENBERGER disposable pressurised gas cartridges:

Description	Art. no.
"Minigas 100"	035504
"Multigas 300"	035510
"Maxigas 400"	035570
"MAPP Gas"	035551A/B/C

* Temperature varies depending on the gas type used

It can be dangerous to connect the appliance to other types of gas cylinders.

PART DESIGNATION (SEE FIGURES)

- Pressurised gas cartridge
- Gas cartridge threaded valve
- Appliance / regulator valve
- Seal
- Gas regulator (adjustment knob)
- Piezo ignition (035555, 030813E/F)
- Air supply regulating ring (520854E)
- Air supply holes (035501, 035555, 520854E)
- Burner
- Injector (not visible, lying inside)

The diagrams are for illustrative purposes only, the actual appliance may vary slightly. The manufacturer reserves the right to make changes without notice.

SCOPE OF USE

This appliance is designed for soldering. The appliance may be used only in accordance with the instructions in this manual and for no other purpose.

Safety instructions

- Check that the seal between the appliance and the gas container is in place and in good condition before connecting the gas container. (see Part Designation No. 4).
- Never use the appliance if it is damaged or worn seals.
- Never use the appliance if it is leaking, damaged or if it does not function properly.
- The appliance should be operated only in a well-ventilated room. Observe the national requirements:
 - for the supply of combustion air
 - and to prevent the accumulation of dangerous amounts of un-burnt gas.
- Gas cylinders must be kept at a safe distance from inflammable substances. Maintain a safe distance from inflammable materials.
- Replace the gas tank at a well-ventilated place, preferably in the open and away from all possible ignition sources such as open flames, ignition flares, electric cooking devices and away from other persons.
- Smoking is prohibited when handling the gas containers.
- If the appliance is not to be used over longer periods, immediately to a well-ventilated location away from sources of ignition, where the leak can be safely detected and repaired. Take the appliance outdoors before checking for leaks. Never check for leaks using a flame, always use a soapy solution!
- Do not touch any hot parts of the appliance. Let the device cool down fully before putting it away.
- CAUTION:** Accessible parts can be very hot. Keep children away from the appliance.
- If the appliance is not to be used over longer periods, keep it in a safe, cool, dry and well-ventilated place out of the reach of children.
- The gas container must be detached if the appliance is not to be used over longer periods, or if it is to be transported.

Assembly and Operation

ASSEMBLY

- Proceed as follows to connect the burner to a gas container:
- Before connecting the gas container, ensure that the seal between the device and the gas tank exists and is in good condition (see Part Designation No. 4).
 - Ensure that the gas regulator is closed (see Part Designation No. 5).
 - The threads on the pressurised gas cartridge and appliance valve are right handed threads. Screw the pressurised gas cartridge clockwise on to the appliance valve until the seal is airtight. Hold the pressurised gas cartridge upright when screwing it on to the valve. Do not use tools for this connection.
 - Ensure that the connection is airtight. To do this, immerse the appliance in water for at least two minutes. If there is a bubble formation, the device is leaking.
 - If gas escapes from the system (leak of gas or formation of bubbles during the leakage test), take the system outdoors immediately to a well-ventilated location away from sources of ignition where the leak can be safely detected and repaired. Take the device outdoors before checking for leaks. Never check for leaks using a flame, always use a soapy solution! Keep the appliance under observation until the gas has escaped from it fully.
- The device is now assembled fully.

OPERATION

- Proceed as follows to light the appliance or to adjust the flame:
- 520854E: Adjust the air supply regulating ring (Part Designation No. 7) as desired. The higher the air flow, the hotter the flame. Use a high flame temperature for soldering. For other applications a lower flame temperature can be more suitable.
 - Open the gas regulator by approx. 1/4 turn in the anti-clockwise direction and ignite the device with a lighter or the burner with the piezo ignition (035555, 030813E/F) or with a gas lighter (035501, 520854E).
 - Rotate the regulator knob (5) in the (+) plus or (-) minus direction (in anti-clockwise or clockwise direction) to adjust the output of the device until a full flame is produced.
 - If the device is cold or if the device is operated with a new gas cartridge an irregular, unstable flame can be produced or "flaring" may occur. This is normal and does not indicate a fault. The flame will stabilise within 2-3 minutes after the appliance has warmed up. Do not point the appliance upwards or downwards during this warm-up period.
 - Always close the valve during breaks to extinguish the flame and prevent danger.

FINISHING WORK - EXTINGUISHING THE FLAME

- After using the device, first shut the valve.
- Be sure to burn off any gas remaining in the torch and be sure that the flame is extinguished before you put the torch down.
- After the flame has gone out, allow the device to cool down completely as parts of the device can become very hot even if the device is only used for a short while.
- If the appliance develops a fault, have it repaired at a competent workshop or contact the manufacturer. The address is given at the bottom.

Maintenance and Storage

CHANGING GAS CARTRIDGES

- CAUTION:** Change the pressurised gas cartridge only outdoors or in well-ventilated rooms!
- Shut the valve by turning the regulator knob (Part Designation No. 5) clockwise.
 - Be sure to burn off any gas remaining in the torch and be sure that the flame is extinguished before you put the device down.
 - Unscrew the spent pressurised gas cartridge from the appliance valve by turning it anti-clockwise.
 - Ensure that the seal in the regulator valve is in place and is undamaged. Replace the valve if necessary.
 - Connect the pressurised gas cartridge to the device as described in the "Assembly" section.

SEAL

Ensure that the rubber seal is intact and in excellent condition.

GENERAL MAINTENANCE

- The device does not require any maintenance.
- The injector does not require any cleaning.
- Do not make any changes to the device.
- If the appliance develops a fault, have it repaired at a competent workshop or contact the manufacturer. The address is given at the bottom.

STORAGE AND TRANSPORT

- If the appliance is not to be used over longer periods, keep it at a safe, cool, dry and well-ventilated place out of the reach of children.
- Protect the pressurised gas cartridge from sunlight and never expose the gas cartridge to temperatures above 50°C.
- Do not pierce or burn the pressurised gas cartridge even after use.
- The pressurised gas cartridge is not refillable and must be disposed of properly after use.
- The gas container must be detached if the burner is not to be used over longer periods, or if it is to be transported.

RECYCLING

Worn out tools must be recycled at a suitable recycling facility. Do not dispose of in the household waste. For further information, please contact the responsible authorities. Please dispose of the packaging material in accordance with the material type as well as the local regulations in force in your area.

Symbols used in this manual

- = Caution Hot
- = Read the operating instructions

FR Introduction

Important: Lire attentivement l'avec l'appareil avant de raccorder l'utilisation pour pouvoir la re

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
	Rofire (Art. 035501)
Catégorie d'appareil	Press
Température de la flamme *	1800 °C
Température d'exploitation *	710 °C
Consommation de gaz durant l'exploitation normale	176 g/h (2,2 kW)
Diamètre de la buse	0,35 mm

Cartouche à gaz

Cet appareil ne peut être utilisé qu'avec les cartouches à gaz ROTHENBERGER.

DESIGNATION DES PIÈCES (VOIR LES ABILLES)

- Cartouche de gaz sous pression
- Souape fileté de la cartouche de gaz
- Souape de l'appareil/souape de la cartouche
- Joint
- Régulateur de gaz (bouton de réglage)
- Bouton d'allumage/piezo (035555, 030813E/F)
- Annau d'aménage d'air (520854E)
- Trous d'aménage d'air (035501, 035555, 520854E)
- Burner
- Buse (non visible, située à l'intérieur)

Il est possible que certains détails des illustrations ne correspondent pas exactement à l'appareil livré. Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les illustrations.

CHAMP D'APPLICATION

Cet appareil est destiné au brasage. Cet appareil ne doit être utilisé que pour le brasage.

Consignes de sécurité

- Assurez-vous avant le raccordement du réservoir de gaz que le réservoir est en bon état et que le gaz est approprié.
- N'utilisez aucun appareil dont les joints sont défectueux.
- Assurez-vous que l'appareil est en bon état.
- Le poste de soudage doit uniquement être utilisé dans un espace bien ventilé.
- Ne pas fumer pendant l'utilisation de l'appareil.
- Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
- Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
- Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
- Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
- Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.

Montage et utilisation

MONTAGE

- Procédez comme indiqué ci-dessous pour monter l'appareil et le réservoir de gaz:
- Assurez-vous avant le raccordement de l'appareil et du réservoir de gaz que le gaz est approprié.
 - Assurez-vous que le régulateur de gaz est correctement réglé.
 - Les filets situés au niveau de la cartouche de gaz doivent être correctement alignés.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.

UTILISATION

- Procédez de la façon suivante pour allumer l'appareil:
- 520854E: Réglez l'anneau d'aménage d'air (520854E) à la température souhaitée.
 - Ouvrez le régulateur de gaz d'environ 1/4 tour.
 - Allumez sans attendre le brûleur à l'aide d'une allumette ou d'un briquet.
 - En tournant la vanne de réglage (5) dans le sens des aiguilles d'une montre, la puissance de la flamme augmente.
 - Si l'appareil est froid ou qu'il est utilisé avec un produit sous pression, il peut y avoir des gouttes de gaz. Attendez quelques minutes avant d'utiliser l'appareil.
 - Toujours fermer la soupape de l'appareil et ne constituez ainsi aucune source de danger.

ACHEVER LES TRAVAUX - COUPER LA FLAMME

- Après l'utilisation, commencez par fermer la vanne de l'appareil.
- Utilisez l'appareil jusqu'à ce que le gaz restant soit consommé.
- Après l'extinction de la flamme, laissez refroidir l'appareil.
- Après l'extinction de la flamme, laissez refroidir l'appareil.
- Après l'extinction de la flamme, laissez refroidir l'appareil.

Entretien et stockage

REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE

- ATTENTION:** remplacez uniquement la cartouche dans un espace bien ventilé.
- Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.
 - Assurez-vous que le réservoir de gaz est correctement rempli.

JOINT

Assurez-vous que le joint en caoutchouc est intact et en excellent état.

MAINTENANCE GÉNÉRALE

- L'appareil ne nécessite aucun entretien.
- La buse ne nécessite aucun nettoyage.
- Ne faites aucune modification.
- En cas d'erreur d'exploitation, nous vous recommandons de contacter le fabricant. Adresse, voir ci-dessous.

CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT

- Conservé l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé hors de portée des enfants.
- Mettez la cartouche de gaz sous pression dans un endroit sûr.
- Ne percez, ni brûlez la cartouche de gaz.
- La cartouche de gaz sous pression ne doit pas être utilisée pour d'autres usages.
- Si le chauffe-eau de brasure n'est pas un récipient de gaz doit être systématiquement débranché.

RECYCLAGE

Remettez les appareils inutilisables à un point de collecte des déchets ménagers. Des des autorités compétentes. Jetez les emballages et les déchets dans les poubelles locales appropriées.

Explication des symboles

- = Attention brûlant